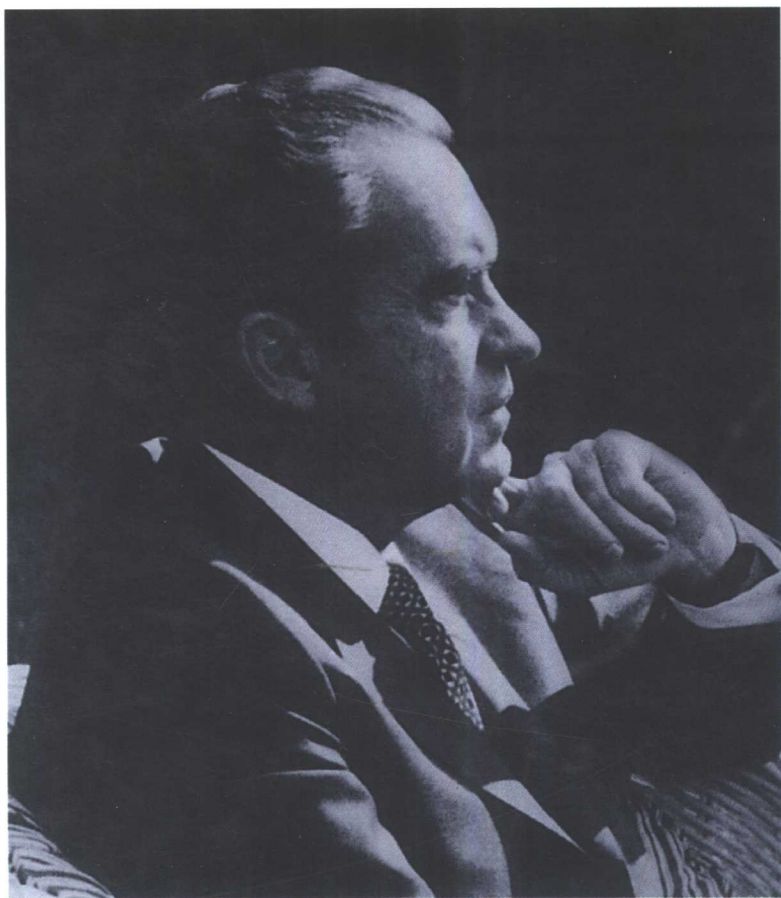


# 尼克松回忆录

THE MEMOIRS  
OF RICHARD NIXON



上

世界知识出版社

# 尼克松回忆录

The Memoirs of Richard Nixon

上 册

[美] 理查德·尼克松 著

Richard Nixon

伍 任 译

郑文华、黄雨石、梁 人 校

世界知识出版社

# 尼克松回忆录

The Memoirs of Richard Nixon

中 册

[美] 理查德·尼克松 著

Richard Nixon

裘克安等 译

马清槐等 校

世界知识出版社

# 尼克松回忆录

The Memoirs of Richard Nixon

下 册

[美] 理查德·尼克松 著

Richard Nixon

马究生、翟一我、杨 德 译

董乐山、郑文华、黄雨石 校

世界知识出版社

责任编辑：郑志国 袁路明

王志宏 吴超莹

封面设计：丁 品

责任出版：林 琦

责任校对：雨 遐

### 图书在版编目 (CIP) 数据

尼克松回忆录 / (美) 尼克松 (Nixon, R.) 著; 董乐山等译. —北京:  
世界知识出版社, 2000.12

ISBN 7-5012-1461-1

I. 尼... II. ①尼...②董... III. 尼克松, R. (1913~1988) —  
回忆录 IV. K837.127=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 84584 号

图字: 01-98-2582 号

书名: 尼克松回忆录

Ni Ke Song Hui Yi Lu



世界知识出版社出版发行

(北京东城区干面胡同 51 号 邮政编码: 100010)

文籍激光照排厂排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张: 44.375 字数: 1136000

2001 年 6 月第一版 2001 年 6 月第一次印刷

定价: 72.00 元 (上、中、下三册)

中文版权归世界知识出版社所有

## 出版说明

本文集主要收录尼克松论述国际政治及其个人经历的几部有代表性的著作。这些著作过去曾出过单行本，收入文集时对译文重新作了校订，并增加了少量注释。

尼克松是冷战时代的一位有特色的美国政治家。他以坚持反共的意识形态闻名，又以现实主义的大胆决策著称。在当代美国统治集团代表人物中，他比较善于把握变化中的世界形势，了解美国的真正利益所在。就任美国总统前，他曾在堪萨斯城的一次演说中发表了关于世界五大力量中心的看法，承认了世界多极化发展趋势。就任美国总统后，又为打开中美关系采取了重大外交行动，对于扭转美国的颓势起了至关重要的作用。苏联解体、冷战结束后，他不像美国一些政要和学者那样头脑发热，而是清醒地看到美国面临的挑战，并强调在新的基础上保持中美正常关系对于美国的重要意义。

毋庸置疑，尼克松的政治主张反映的是美国的利益，代表的是美国统治集团的意志。但是，有分析地研读尼克松的著作，对于了解美国的对外政策思想脉络、总结冷战时代的国际政治历史、认识今后的世界发展趋势，都是有裨益的。

## 资料来源和致谢

这是一部回忆录——一部记忆的著作。由于记忆难免有错和不可避免地有所取舍，所以每有可能，我总尽量用可以得到的档案资料来核对我的记忆，并以当时的原始材料加以补充。其中有些资料——备忘录、信件、公共文件——是一看就明白的。有些资料则需要作进一步的阐述。 ix

在我的整个政治生涯中，我一向习惯于把自己的思想、谈话、各种活动和演说，详尽地记录下来。这些笔记，大部分写在律师们常用的黄色拍纸簿上，总数在两万页以上，时间从1946年竞选运动中我的辩论大纲，直到1974年我的辞职演说大纲为止。这些笔记既包括一些即席谈话，也包括一些极为详尽的对话细节。

在1954年到1957年间我任副总统时，我对112次不同的会议、谈话或事件作过日记式的口授录音。我不记得我当时为什么要这样做，后来为什么又停止了，而且这些录音包括了许多不同的内容和人物，因而其中似乎不可能有什么特定的目的。这些日记录在爱迪生录音唱片上，1961年我写《六次危机》时，已转写成文字，但在那本书中，我没有直接使用过这些日记，这里还是第一次引用。

由于历史的需要，在《六次危机》中已经谈过的我任总统前的某些事件在本书中也还是要谈到。但是，读者将会发现，尽管这些事件的事实没有改变，但是时间的变迁已使我能够从更广泛的角度来分析这些事件，而这些新的内容又使我有必要用一种同前一本书截然不同并且更为精炼的方式来论述这些事件。 x

在总统任期内，从1971年11月到1973年4月，后来又在1974年6月和7月，我几乎天天都作口授日记记录。在本书中引用这些段落时都将标明“日记”字样。录下这些日记的磁带，除少数被水门事件特别检察官调走者外，全部直到1976年夏天才在圣克利门蒂将它们转写成文字。现在我从中摘录一些段落用在本书时，没有一处改动不曾在方括号中加以说明。这些口授日记不像书面日记那样有条理——我往往会在某一天专谈某一个题目，但过了一两天又对这同一问题作进一步阐述。正因为如此，在某些情况下，我常把虽在不同的日子口授但内容相同的条目合并在一起。但是，有关水门事件的条目却总是保留原来口授的时间和日期的。

在有关水门事件问题上，我使用了一些已经公开的或是特别检察官在不同的调查和审讯中已曾使用过的录音抄本。为了尽可能完整地弄清紧接在水门闯入事件之后那一段关键时期中，我究竟了解多少情况和干了些什么，我请自我担任副总统以来一直为我工作的马乔里·阿克夫人，把1972年6月20日至7月20日，水门闯入事件爆发后我回到华盛顿的那一个月中，我同H.R. 霍尔德曼、约翰·埃利希曼和查尔斯·科尔森的每次谈话的录音都用打字机打成文字本。我请她把1973年5月我同霍尔德曼的谈话也打出来，那时我们曾在一起讨论了关于1972年6月23日事件我们所能记忆的情况，我还授权召开了那次要求中央情报局制止联邦调查局调查水门事件的会议。

在这些新的录音带中，有许多无法理解的段落。但尽管这样，我认为，关于那一段时间，我根据这些录音带提出的报道比过去的一切报道都更为完整。

在本书中，我重述了我的许多谈话，其中有些是直接引用的。有关水门事件的谈话，基本上都是根据白宫录音带记录下来的语言。其它的一些谈话是根据我的手抄笔记或我的口授日记。  
xi 还有大量的谈话备忘录，包括同外国首脑的很多次谈话，而且我



还能利用这些谈话来核实和补充我的笔记和记忆。凡我没有参加的那些谈话记录显然是依靠参与者的报道或二手资料写成的。在极少数情况下，我不得不完全依靠自己的记忆来重写出一次谈话的内容，但除了对一些措词非常生动使我难以忘却的谈话，我尽量避免使用这种办法。

本书如果没有几十个人的帮助，是无法写成或出版的，我谨向所有这些人表示深切的谢意。

一些了不起的志愿帮忙的妇女，每天帮助处理寄到和平之家的许多信件，并花了许多时间，对原稿的三次草稿进行了劳累而重要的校对工作。

为了打出手稿和用原稿核对条样，卡西·普赖斯、马尼·帕夫立克、诺拉·凯利、辛迪·塞拉诺-米沙和梅雷迪思·约翰逊每天都工作到深夜并花费了许多周末的时间。朱迪·约翰逊帮助进行了种类繁多的打字和研究工作；梅雷迪思·卡希金帮助校对了从我的日记上摘入原稿的段落。当我执政期间的所有文件已被封存时，霍华德·史密斯，一位普通公民，令人感激地把他的一整套新闻室每日发布的新闻稿和特别情况简报副本寄给了我们。

加利福尼亚大学欧文分校的罗伯特·休伯特和马克·雅可布森帮助作了许多跑图书馆和核对报纸的工作。

在一部这样规模的著作中，版面编辑需要进行巨大而重要的工作。我愿向格罗塞脱-邓拉普出版社的戴维·弗罗斯特和南希·布鲁克斯所表现的耐心、勤勉和熟练业务能力表示感谢。帮助进行各项其它工作的还有：杰克·布伦南、伯纳德·夏尔-克利夫、拉里·加德、黛安娜·普赖斯、罗伯特和卡拉·阿克曼。索引是由罗伯特·多尔蒂编制的，照片是在安格里尔的帮助下收集起来的。我还要向我的出版商对我的关心和鼓励表示感谢，他们是：格罗塞脱-邓拉普出版社的哈罗德·罗思和鲍勃·马克尔以及沃纳出版社的比尔·萨尔诺夫和霍华德·卡明斯基。

我要感谢曾参与本书所记事件的数十名我从前的工作人员和朋友们，在我们力求公开而准确地重述那些事件时，他们常不惜花费好几个钟点的时间来帮助我和我的工作人员。我还要感谢那些阅读了原稿的某些部分并提出宝贵意见和给予帮助的人们，其中有，集中力量阅读有关国际事务和外交政策部分的布伦特·斯考克罗夫特将军；专就我总统任期的国内政策部分给予编辑上的帮助和提出意见的雷·普赖斯；以及对有关经济部分提供编辑上的帮助的赫布·斯坦。

xii 罗斯·玛丽·伍兹在圣克利门蒂花了几个月的时间，同我们一起共同回忆她在担任我私人秘书的23年中所经历的事件，她还不辞辛劳地详细阅读和订正了原稿。马季·阿克也出来帮助搞这些工作。洛伊·冈特最初为我工作是我还在参议院的时候，他不知疲倦地为我们提供了无数有用的情况，并在过去三年中一直协助我们工作。

最后，还有三个人是从一开始就和我一起进行这项工作的。我在这里要深切地感谢肯·卡希金和黛安·索耶对大部分资料进行了研究和整理工作。我还要特别感谢我的主要编辑助手弗兰克·甘农组织了这些研究并指导了这项工作。

理查德·尼克松

1978年3月于和平之家

## 目 录

资料来源和致谢 .....	( 5 )
早年 1913—1946 .....	( 1 )
众议员和参议员 1947—1952 .....	( 35 )
1946 年：竞选众议员 .....	( 35 )
赫脱委员会 .....	( 54 )
希斯案件 .....	( 60 )
1950 年：竞选参议员 .....	( 84 )
1952 年：总统竞选活动 .....	( 93 )
基金危机 .....	( 110 )
1952 年的大选 .....	( 133 )
副总统 1953—1960 .....	( 139 )
1953 年的国际外交 .....	( 141 )
乔·麦卡锡 .....	( 165 )
1954 年：印度支那危机 .....	( 180 )
会见丘吉尔 .....	( 187 )
1954 年的选举 .....	( 191 )
心脏病发作 .....	( 197 )
1956 年：再度竞选 .....	( 200 )
慈悲行动 .....	( 219 )
总统中风 .....	( 222 )
1958 年：南美洲 .....	( 224 )

---

谢尔曼·亚当斯的辞职 .....	(233)
1958 年的选举 .....	(240)
1959 年的卡斯特罗 .....	(243)
赫鲁晓夫和“厨房辩论” .....	(245)
1960 年的竞选 .....	(258)
<b>普通公民 1961—1967</b> .....	(277)
猪湾 .....	(278)
1962 年：竞选州长 .....	(284)
1963 年在纽约当律师 .....	(298)
1964 年：戈德华特的竞选活动 .....	(311)
1965 年：重新估计局势 .....	(318)
1966 年的选举 .....	(327)
“不过问政治的休假” .....	(334)
<b>1968 年的竞选和大选</b> .....	(357)
当选总统 .....	(406)

## 目 录

<b>总统职位 1969—1972</b> .....	(437)
欧洲和戴高乐 .....	(443)
艾森豪威尔 .....	(448)
“早餐行动” .....	(454)
EC-121 飞机事件 .....	(457)
泄密和窃听 .....	(462)
越南：公开建议和秘密表态 .....	(466)
反对越南战争大示威 .....	(478)
沉默的多数 .....	(482)
1969 年：总统和国会 .....	(495)
阿波罗 11 号 .....	(512)
林登·约翰逊：1969 年 12 月 .....	(515)
第一年 .....	(517)
1970 年 .....	(521)
柬埔寨事件和肯特州立大学事件 .....	(534)
休斯顿计划 .....	(563)
约旦战争 .....	(572)
古巴危机 .....	(583)
1970 年选举 .....	(589)

- 1971 年 ..... (598)
- 蓝 山 ..... (599)
- 白宫录音带 ..... (602)
- 肯尼迪画像 ..... (604)
- 特里西娅的婚礼 ..... (605)
- 五角大楼文件 ..... (609)
- 1971 年：经济管制措施 ..... (618)
- 限制战略武器谈判的突破和柏林问题的解决  
..... (627)
- 印巴战争 ..... (630)
- 六大目标 ..... (639)
- 帕 特 ..... (639)
- 1972 年 ..... (649)
- 总统的政治活动：1972 年 ..... (649)
- 中 国 ..... (653)
- 国际电话电报公司 ..... (696)
- 北越入侵南方 ..... (701)
- 1972 年 5 月 ..... (714)
- 第一次首脑会议 ..... (732)
- 1972 年 6 月 ..... (748)
- 水门事件 ..... (752)
- 格雷的电话 ..... (782)
- 民主党提名的候选人 ..... (787)
- 1972 年竞选活动 ..... (801)

越南问题的突破 .....	(825)
贪污问题 .....	(848)
战争的结束 .....	(861)

## 目 录

总统职位 1973—1974 .....	( 913 )
1973 年 .....	( 913 )
水门事件又起 .....	( 927 )
3 月 21 日的谈话 .....	( 949 )
霍尔德曼和埃利希曼辞职 .....	( 1018 )
战俘回家 .....	( 1036 )
5 月 22 日声明 .....	( 1048 )
第二次最高级会议 .....	( 1056 )
约翰·迪安作证 .....	( 1073 )
白宫装有录音系统一事被泄露 .....	( 1084 )
试图重整旗鼓 .....	( 1094 )
阿格纽被控 .....	( 1102 )
1973 年 10 月 .....	( 1111 )
挫折和挽回颓势 .....	( 1140 )
18 分钟半的空白 .....	( 1145 )
产业和所得税 .....	( 1150 )
对我的人身攻击 .....	( 1161 )
1974 年 .....	( 1170 )
最后一次游说 .....	( 1174 )
能 源 .....	( 1188 )
一场消耗战 .....	( 1195 )



---

中东之行 .....	(1219)
第三次最高级会议.....	(1240)
弹劾的夏天 .....	(1261)
“总统职权下降到了最低点” .....	(1274)
决定辞职 .....	(1284)
最后的日子 .....	(1292)
<b>索 引</b> .....	(1329)